

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 170

Wednesday, June 5, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mercredi 5 juin 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire

Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Meredith  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Segal

Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire

Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Meredith  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Segal

Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2011-2012.—Sessional Paper No. 1/41-1646.

The Yale First Nation Final Agreement and related Appendices, the Yale First Nation Tax Treatment Agreement and the Yale First Nation Harvest Agreement.—Sessional Paper No. 1/41-1647.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation in a parliamentary mission to the Republic of Lithuania, the country that will next hold the rotating presidency of the Council of the European Union and to the European Parliament, held in Vilnius, Lithuania and Brussels, Belgium, from April 3 to 9, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1648.

o o o

The Honourable Senator Downe tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Washington, D.C., United States of America, on March 12 and 13, 2013.—Sessional Paper No. 1/41-1649.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2011-2012.—Document parlementaire n° 1/41-1646.

L'Accord définitif de la Première Nation de Yale et les appendices s'y affèrent, l'Accord sur le traitement fiscal de la Première Nation de Yale et l'Accord sur la récolte de la Première Nation de Yale.—Document parlementaire n° 1/41-1647.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à une mission parlementaire en République de Lituanie, le prochain pays à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Parlement européen, tenue à Vilnius (Lituanie) et Bruxelles (Belgique), du 3 au 9 avril 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1648.

o o o

L'honorable sénateur Downe dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), les 12 et 13 mars 2013.—Document parlementaire n° 1/41-1649.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Unger, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), for the second reading of Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act (administration, air and railway transportation and arbitration).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Reports of Committees — Other**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carignan:

That the Senate invite the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of Senate expenses, including senators' expenses.

After debate,  
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator McCoy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Unger, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (administration, transports aérien et ferroviaire et arbitrage).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Rapports de comités — Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

L'article n° 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan,

Que le Sénat invite le vérificateur général du Canada à procéder à une vérification intégrée des dépenses du Sénat, les dépenses des sénateurs y comprises.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Cools propose, appuyé par l'honorable sénatrice McCoy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-419, An Act respecting language skills, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

## GOVERNMENT BUSINESS

### inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

---

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés),

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

---

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Carignan (*June 4, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Enverga (*June 4, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Cordy (*June 4, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Mockler (*June 4, 2013*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Eaton (*June 4, 2013*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Black (*June 4, 2013*).

---

#### Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Wednesday, September 26, 2012)

Remove the name of the Honourable Senator Mitchell from the list of Senators convened and from the list of Senators in attendance to business.

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 4 juin 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 4 juin 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 4 juin 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 4 juin 2013*).

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 4 juin 2013*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 4 juin 2013*).

---

#### Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mercredi 26 septembre 2012)

Enlever le nom de l'honorable sénateur Mitchell de la liste de présences des sénateurs et de la liste des sénateurs participant aux travaux.



